



Staats- und  
Universitätsbibliothek  
Bremen



## **Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des  
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

### **Brief von G... Fr... Calame an Adolf Erman**

**Calame, G... Fr...**

**Paris, 26.11.1902**

---

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-67329](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-67329)

Beantw.: Ich möchte  
lediger nicht. 31/12.

Paris, 26 nov. 1902

Monsieur

Il y a huit ans que j'eus déjà  
l'honneur d'être en correspondance  
avec vous, à propos du papyrus  
contenant le rituel d'Amon. Aujour-  
d'hui, je viens vous faire la pro-  
position de traduire votre ouvrage  
Égypten. C'est moi qui ai mis  
au point la seconde édition fran-  
çaise du Baedeker d'Égypte:  
j'ai donc quelque habitude de ce  
genre de travail. Voici comment cette

m'est tenue. Ayant, il y a quelques  
années, à faire un cours sur  
la civilisation de l'ancienne  
Égypte, je commençai par de-  
mander conseil à mon maître  
Maspero. Sans hésiter il me  
dit: "le meilleur ouvrage à  
prendre comme guide c'est celui  
d'Erman". Il est ainsi que  
pour les besoins de mes confé-  
rences j'ai déjà traduit plus  
de la moitié de votre ouvrage.  
Je pars ce soir pour Louvain  
où je vais faire des causeries sur

-ment respectueux

G. Lalame

Karnak-Hotel

Souris

l'ancienne Egypte et on je  
séjournerai trois mois. J'an-  
-rais donc le temps d'achever  
la traduction commencée. Je  
me suis ouvert de mon inten-  
-tion à plusieurs Egyptologues  
d'ici, en particulier à mon  
ami Moret qui vient de publier  
la traduction du rituel d'Ancon.  
Ils ont tous ~~été~~ applaudis à mon  
dessein. En outre, j'en ai parlé  
à Ernest Leroux, qui est le princi-  
pal éditeur des choses d'Egypte  
et que je connais pour avoir été

longtemps secrétaire de la Revue  
Critique qu'il publie. Il y  
est tout disposé, si vous consentez  
à faire les corrections nécessaires  
<sup>résume bien les connaissances actuelles et qu'il</sup>  
pour que l'ouvrage ait plus  
de succès (Petouches légères et qui  
n'absorbent pas beaucoup  
de votre temps); secondement  
si votre éditeur ne rend pas  
trop cher le droit de traduire  
votre ouvrage. Inutile de vous  
dire que je mettrai tous mes  
soins à ce travail et que je le  
ferais ~~avec~~ con amore, l'ouvrage  
me paraissant excellent de tout point.

Dans l'import-  
ation que vous prie,  
Monsieur, d'agréer l'assurance de  
mes sentiments  
d'honneur et de respect.